



화법 표준화 사업

우리 연구원과 조선일보사가 함께 추진했던 ‘호칭어, 지칭어, 경어법, 인사말’ 등의 생활 언어에 대한 화법 표준화 사업이 마무리되었다.

1990년 10월 31일 이 사업의 첫번째 주제인 ‘남편에 대한 호칭·지칭어’를 조선일보에 실은 후, 1991년 12월 11일에 실은 ‘부모, 자녀에 대한 호칭·지칭어’까지 1년 2개월 동안 스물 일곱 가지의 주제를 다루었다.

그 동안 결정된 표준안 가운데, 첫번째 주제부터 여섯 번째 주제까지는 ‘국어생활’ 제23호(1990년 겨울호)에 실었고, 일곱 번째 주제부터 열여섯 번째 주제까지는 ‘새국어생활’ 제1권 제2호(1991년 여름호)에 실었다. 그 이후에 다루어진 표준안의 내용은 다음과 같다.

1. 직장에서의 호칭·지칭어

	직 함	호칭어 및 지칭어
동료를	직함 없음	○○○(○○)씨, 선생님, ○ 선생(님), ○○○ 선생(님), ○ 선배, ○ 형, (○○) 언니, ○(○○) 여사
	직함 있음	○ 과장, ○○○(○○) 씨, 선생님, ○ 선생(님), ○○○ 선생(님), ○ 선배, ○ 형, ○(○○) 여사
상사를	직함 없음	선생님, ○(○○) 선생님, ○(○○) 선배님, ○(○○) 여사
	직함 있음	부장님, ○(○○) 부장님, (총무) 부장님
아래 직원을	직함 없음	○○○ 씨, ○ 형, ○ 선생(님), ○○○ 선생(님), ○(○○) 여사, ○ 군, ○ 양
	직함 있음	○ 과장, 총무과장, ○○○ 씨, ○ 형, ○ 선생(님), ○○○ 선생(님)

2. 타인에 대한 호칭·지칭어 1

친구의 아내

호칭어 및 당사자에게 지칭		아주머니, (○)○○ 씨, ○○ 어머니, 부인, ○ 여사, ○ 과장(님)
지칭어	해당 친구에게	(자네) (합)부인, ○○ 어머니
	아내에게	○○ (씨) 부인, ○○ 어머니, ○ 과장 부인
	자녀에게	○○ 어머니, (지역 이름) 아주머니
	다른 친구에게	○○ (씨) 부인, (○)○○ 씨, ○○ 어머니, ○ 과장 부인

친구의 남편

호칭어 및 당사자에게 지칭		(○)○○ 씨; ○○ 아버지, (○) 과장님, (○) 선생님
지칭어	해당 친구에게	(○)○○ 씨, ○○ 아버지, (○) 과장님, 너희 남편(바깥 양반)
	남편에게	○○ 남편(바깥 양반), (○) 과장님
	자녀에게	○○ 아버지, (지역 이름) 아저씨, (○) 과장님
	다른 친구에게	○○ 남편(바깥 양반)

남편의 친구

호칭어 및 자녀 이외의 사람에게 지칭	(○)○○ 씨, ○○ 아버지, (○) 과장님, (○, ○○○) 선생님
자녀에게 지칭	○○ 아버지, (지역 이름) 아저씨, (○) 과장님

아내의 친구

호칭어 및 당사자에게 지칭		(○)○○ 씨, ○○ 어머니, 아주머니 ○ 선생(님), ○ 과장(님), ○ 여사(님)
지칭어	아내에게	(○)○○ 씨, ○○ 어머니, ○ 과장, ○ 선생
	자녀에게	(지역 이름) 아주머니, ○○ 어머니

아버지의 친구

호칭어 및 지칭어	어린이의 말	(지역 이름) 아저씨, ○○ 아버지
	어른의 말	(지역 이름) 아저씨, 어르신, 선생님, (○) 과장님

어머니의 친구

호칭어 및 지칭어	어린이의 말	(지역 이름) 아주머니, ○○ 어머니(엄마)
	어른의 말	(지역 이름) 아주머니, ○○ 어머니

친구의 아버지

호칭어 및 당사자에게 지칭	어린이의 말	○○ 아버지, (지역 이름) 아저씨
	어른의 말	(○○) 아버지님, 어르신, ○○ 할아버지
친구에게 지칭	어린이의 말	너희 아버지
	어른의 말	(자네) 아버지(아버님), 어르신, 춘부장

친구의 어머니

호칭어	어린이의 말	○○ 어머니(엄마), (지역 이름) 아주머니
	어른의 말	(○○) 어머니님, 아주머니, ○○ 할머니
당사자 및 해당 친구에 게 지칭	어린이의 말	○○ 어머니(엄마), (지역 이름) 아주머니
	어른의 말	(○○) 어머니님, 아주머니, ○○ 할머니, 자당

여자 선생님의 남편

(학부모 또는 학생의 편에서)

호칭어	師夫님, (○, ○○○) 선생님, (○) 과장님
당사자 및 해당 선생님에게 지칭	師夫님, (○, ○○○) 선생님, (○) 과장님, 바깥 어른

남자 선생님의 아내

호칭어 및 지칭어	사모님
-----------	-----

3. 타인에 대한 호칭·지칭어 2

직장 상사의 가족

		부 인	남 편	자 녀
호 칭 어		사모님 아주머니(님)	(○, ○○○) 선생님, (○, ○○○) 과장님	○○[이름], ○○○ 씨, (○) 과장(님)
지 칭 어	당사자에게	사모님, 아주머니(님)	(○, ○○○) 선생님, (○, ○○○) 과장님	○○[이름], ○○○ 씨, (○) 과장(님), 아드님, 따님, 자제분
	해당 상사에게	사모님, 아주머니(님)	(○, ○○○) 선생님, (○, ○○○) 과장님, 바깥 어른	○○[이름], ○○○ 씨, (○) 과장(님), 아드님, 따님, 자제분
	다른 사람에게	사모님, (○, ○○○) 과장 (님) 부인(사 모님)	(○, ○○○) 과장(님) 바깥 어른(바깥 양반)	(○, ○○○) 과장(님) 아드님(따님, 자제분)

직장 동료 및 아랫사람의 가족

		부 인	남 편	자 녀
호 칭 어		아주머니(님), 부인	(○, ○○○) 선생(님), (○, ○○○) 과장(님)	○○[이름], ○○○ 씨, (○) 과장(님)
지 칭 어	당사자에게	아주머니(님), 부인	(○, ○○○) 선생(님), (○, ○○○) 과장(님)	○○[이름], ○○○ 씨, (○) 과장(님), 아들(아드님), 따님, 자제분
	해당 동료 및 해당 아 랫사람에게	아주머니(님), (자네) (함) 부인	(○, ○○○) 선생(님), (○, ○○○) 과장(님), 부군, 바깥 양반	○○[이름], ○○○ 씨, (○) 과장(님), 아들(아드님), 따님, 자제분
	다른 사람에게	(○, ○○○) 과장(님) 부 인, ○○○ 씨 부인	(○, ○○○) 과장 (님) 남편(바깥 양반), ○○○ 씨 남편(바깥 양반)	(○, ○○○) 과장(님) 아드님(아들, 따님, 자제분)

식당 등의 종업원

	남 자	여 자
호칭어 및 당사자에게 지칭	아저씨, 젊은이, 총각	아주머니, 아가씨
다른 사람에게 지칭	(남자) 종업원	(여자) 종업원

은행, 관공서 등의 직원

	남 자	여 자
호칭어 및 당사자에게 지칭	○○○ 씨, (○) 과장(님), 선생(님)[시안]	○○○ 씨, (○) 과장(님), 선생(님)[시안]
다른 사람에게 지칭	○○○ 씨, (○) 과장(님), (남자) 직원	○○○ 씨, (○) 과장(님), (여자) 직원

식당, 은행, 관공서 등의 손님

	식당 등	은행, 관공서 등
호칭어 및 지칭어	손님	(○○○) 손님

우연히 만난 어른

	남 자			여 자		
호칭어 및 지칭어	윗사람이	동년배의 사람이	아랫사람이	윗사람이	동년배의 사람이	아랫사람이
	선생(님)	선생(님)	어르신(네), 선생님	할머니, 아주머니	할머니, 아주머니	어르신(네), 할머니(님), 아주머니(님)

4. 편지 쓰는 법

	윗사람에게	동료에게	아랫사람에게	회사나 단체에
서 두	아버님 보(시)웁소서, (○○○) 선생님께	○○○ 선생님께, ○○○ 과장에게, ○ 형 보오	○○에게, ○○ 보아라, ○○○ 군에게,	○○주식회사 귀중

	(올립니다), (○○○)부장님께 (드립니다), (○○○)님께 [공적인 편지]		아우님(제자) 보시게	
서명란	○○○ 올림, ○○○ 드림	○○ 드림	○○○ 씀, ○○○가[허용]	○○주식회사 사장 ○○○ 올림(드림)
봉투 [받는 사람]	윗사람에게	○○○+직함+님 (께), ○○○ 귀하, ○○○ 좌하	○○○ 앞	○○주식회사 귀중, ○○주식회사 ○○○ 사장님, ○○주식회사 ○○○ 사장 귀하
	부모님께	○○○(본인 이름)의 집, ○○○ 좌하, ○○○ 귀하		

5. 아침, 저녁 인사말

아침 인사

	집 안에서	이웃 사람에게	직장에서
윗사람에게	안녕히 주무셨습 니까? 진지 잠수하셨습 니까?	안녕하십니까? 안녕히 주무셨습니 까? 진지 잠수하셨습니 까?	안녕하셨습니까? 안녕하십니까?
동년배와 손아래 인 성인(이웃 사 람), (직장)동료 에게		안녕하십니까? 안녕하세요? 안녕히 주무셨습니 까?	안녕하세요?

		안녕히 주무셨어요?	
아랫사람에게	잘 잤어요? 잘 잤니?	안녕? 잘 잤니?	안녕하세요? 나왔군. 나오나.

저녁(잠자기 전) 인사

	집에서
왔사람에게	안녕히 주무십시오.
아랫사람에게	잘 자. 편히 쉬게.

6. 만나고 헤어질 때의 인사말

집 에 서	나가는 사람이 보내는 사람이	다녀 오겠습니다. 안녕히 다녀 오십시오.
	들어오는 사람이 마중하는 사람이	다녀 왔습니다. 다녀 오셨습니까?
	오랜만에 만나는 어른에게 오래 헤어져 있을 사람에게	그 동안 안녕하십니까? 안녕히 다녀 오십시오.
	거리에서 이웃 사람에게	안녕하십니까? 어디 가십니까? 어디 다녀 오십니까?
직 장 에 서	만날 때	안녕하십니까?
	나가는 사람이	먼저 나가겠습니다. 내일 뵙겠습니다. (먼저 실례하겠습니다.)
	남아 있는 사람이	안녕히 가십시오.
	식사 시간 전후에 만났을 때	(점심) 잠수하셨습니까? (점심) 드셨습니까?

버스, 승강기, 지하철 등 탈 것에서	탈 때	안녕하십니까?
	먼저 내리면서	먼저 실례하겠습니다. 먼저 내리겠습니다.
	내리는 사람에게	안녕히 가십시오.

7. 축하, 위로의 인사말

	대 상	인 사 말	단 자	봉 투
결 혼	본인에게	(결혼을, 혼인을) 축하합니다.	祝 婚姻, 祝 結婚, 祝 華 婚, 祝 儀, 賀 儀, 결혼 (혼인)을 (진심으로) 축하합니다.	祝 婚姻, 祝 結婚, 祝 華 婚, 祝 儀, 賀 儀
	부모에게	얼마나 기쁘십니까?		
출 산	산모, 남편, 부모에게	축하합니다. 순산하셨다니 반갑습니다.		
정년 퇴임		축하합니다. 그 동안 애 많이 쓰셨습니다. 축하합니다. 벌써 정년이시라 니 아쉽습니다.	謹祝, 頌功 (그 동안의) 공적을 기립 니다.	謹祝, 頌功 (그 동안의) 공적을 기립 니다.
문 병	본 인 에 게	들어 가서	祈 快癒, (조속한) 쾌 유를 바랍니 다.	祈 快癒, (조속한) 쾌 유를 바랍니 다.
		나올 때		
	보 호 자 에 게	들어 가서		
		나올 때		
		좀 어떠십니까(어떻습니까)? 얼마나 고생이 되십니까? [불의의 사고일 때] 불행 중 다 행입니다.		
		조리(조섭) 잘 하십시오. 속히 나오시기 바랍니다.		
		좀 어떠십니까(어떻습니까)? 얼마나 걱정이 되십니까? 고생이 많으십니다.		
		속히 나오시기 바랍니다.		

8. 가정에서의 경어법

대	상	경어 사용의 예
아버지를 할아버지께		할아버지, 아버지가 진지 잡수시라고 하였습니다. 할아버지, 아버지가 진지 잡수시라고 하셨습니다. [허용]
아버지를 선생님께		저희(우리) 아버지가 이렇게 말씀하셨습니다.
남편을 남편 친구에게		그이(○○ 아버지)는 아직 안 들어 왔습니다.
아들을 손자에게		○○야, 아버지 좀 오라고 해라.

9. 직장, 사회에서의 경어법

직장 안의 사람들에게

동료끼리	나이가 비슷할 때	거래처에 전화했어요?
	나이가 위일 때	거래처에 전화하셨습니다까?
윗사람에게	어느 경우에도	거래처에 전화하셨습니다까?
아랫사람에게	일반적으로	거래처에 전화했어요?
	어리고 친밀한 경우	거래처에 전화했니?

직장 밖의 사람들에게

다른 직장의 사람들에게		많이 기다리셨습니까?
관공서에서 손님일 때		도장 가지고 오셨습니까?
관공서 직원에게		이제 다 되었습니까?
버스 등에서	어른에게	제가 지나가도 되겠습니까? 좀 비켜 주시겠습니까?
	어른이 청소년에게	좀 지나가도 될까?

10. 자기를 가리키는 말

가족 관계로

부모님의 친구에게	저희 아버지가 ○〔姓〕 ○자 ○자 쓰십니다. 저희 아버지 함자가 ○〔姓〕 ○자 ○자이십니다. ○○○ 씨/부장님 아들입니다.
자녀의 친구에게	○○○의 아버지이다. ○○○의 아비이다(아비 되는 사람이다).
자녀의 스승에게	○○○의 아비입니다(아비 되는 사람입니다). (○○○의 아버지입니다.)
동기의 친구에게	○○○ 씨가 제 큰형님입니다(이십니다). ○○○ 씨의 동생입니다.
동기의 직장에 전화를 걸어	○○○ 씨의 동생입니다. ○○○ 씨의 형 되는 사람입니다. 제 동생이 ○○○입니다.
아내(남편)의 친구에게	○○○ 씨의 남편(바깥 사람/아내, 집사람, 안사람, 처)입니다. ○○○ 씨가 제 아내(집사람, 안사람, 처/남편, 바깥 양반)입니다.
아내(남편)의 직장에 전화를 해서	집입니다. ○○ 씨의 남편(바깥 사람/아내, 집사람, 안사람, 처)입니다.

직장에서

상사가 아래 직원에게	사장인테, 총무부 ○ 부장인테
아래 직원이 상사에게	상무이사입니다. 총무부 ○ 부장입니다. 총무부장 ○○○ 입니다.
다른 회사 사람에게	○○주식회사 상무이사입니다. 총무부 ○ 부장입니다. 총무부장 ○○○입니다. 총무부 ○○○입니다.

11. 부모, 자녀의 호칭·지칭어

부모에 대한 호칭·지칭어

		살아 계신 부모님	돌아가신 부모님
호칭어	어릴 때	어머니(엄마), 아버지(아빠)	
	성장 후	어머니, 아버지	
지칭어	부모, 조부모에게	어머니(엄마), 아버지(아빠)	어머니, 아버지
	친척에게	어머니(엄마), 아버지(아빠)	어머니(님), 아버지(아버님)
	남편에게	친정(지역 이름) 어머니, 친정(지역 이름) 아버지	친정 어머니(님) 친정 아버지(아버님)
	아내, 형제, 자매, 척가 쪽 사람에게	어머니, 아버지	어머니(님), 아버지(아버님)
	시댁 쪽 사람에게	친정(지역 이름) 어머니, ○○ 외할머니, 친정(지역 이름) 아버지, ○○ 외할아버지	친정 어머니(님), ○○ 외 할머니(님), 친정 아버지 (아버님), ○○ 외할아버지 (외할아버님)
타인에게	아들, 미혼의 딸이	어머니, 아버지	어머니(님), 아버지(아버님)
	기혼의 딸이	(친정) 어머니, ○○ 외할 머니, (친정) 아버지, ○ ○ 외할아버지	친정 어머니(님), ○○ 외 할머니(님), 친정 아버지 (아버님), ○○ 외할아버지 (외할아버님)

자녀에 대한 호칭·지칭어

호칭어	혼인하지 않은 자녀	혼인한 자녀
	○○[이름]	(○○) 아비(아범), (○○) 어미(어멈), ○○[이름]

172 새국어생활 제2권 제1호('92 봄)

지 칭 어	가족, 친척에게	○○, [그들이 부르는 대로]	(○○) 아비(아범), (○○) 어미(어멈), ○○[이름], [그들이 부르는 대로]
	자녀의 직장 사람들에게	○○○ 씨, ○(○○) 직함(님)	
	타인에게	(우리) ○○[이름], (우리) 아들, (우리) 딸	
	손자, 손녀[해당 자녀의 자녀]에게		아버지(아빠, 아비, 아범), 어머니(엄마, 어미, 어멈)
	사돈 쪽 사람에게		○○ 아비(아범), ○○ 어미(어멈), [그들이 부르는 대로], ○○[이름]